

合作备忘录

本合作备忘录（以下简称“备忘录”）
2025 年 10 月 18 日签订于北京

缔约方：

国家紧急医疗协调中心

（以下简称“公司”），由根据公司章程行事的董事会主席叶尔詹·阿迪尔别科夫代表；与北京大学人民医院，由王天兵副院长代表，以下合称为“双方”、单称为“一方”，具体视上下文而定。基于上述内容，双方特此达成如下备忘录。

1. 双方已就以下共同意向达成一致：

1.1. 在以下领域开展合作：

1.1.1. 交流医疗保健领域相关经验，包括开发紧急医疗领域新技术的经验；

1.1.2. 组织和实施面向医务人员和管理人员的进修培训项目，包括在有偿和无偿基础上组织、实施面向两国专家的远程教学、实习和进修培训；

1.1.3. 组织和举办科学研讨会、会议、大师课等活动；

1.1.4. 提供关于新医疗技术的信息，以及关于双方参与国际项目经验的信息；

1.1.5. 在期刊上发表文章、报告及其他科学著作；

1.1.6. 双方共同商定的其他方向。

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Настоящий Меморандум о
сотрудничестве (далее - «Меморандум»)
заключен « 18 » октября 2025 года в
городе Пекин

МЕЖДУ:

Национальный координационный
центр экстренной медицины (далее –
«Общество») в лице Председателя
Правления Ержана Адильбекова,
действующего на основании Устава, и
Народная больница Пекинского
университета в лице заместителя
директора Ван Тяньбина с другой стороны,
именуемые в дальнейшем совместно
«Стороны», а по отдельности — «Сторона»
в зависимости от контекста. На основании
вышеизложенного стороны заключили
настоящий меморандум о следующем.

1. СТОРОНЫ СОГЛАСИЛИСЬ О ВЗАИМНОМ НАМЕРЕНИИ:

1.1. Вести сотрудничество в
следующих областях:

1.1.1. обмен опытом в области
здравоохранения, включая обмен опытом в
области развития новых технологий в
области экстренной медицины;

1.1.2. организация и проведение
программ по повышению квалификации
медицинского и управленческого
персонала, в том числе проведение
дистанционного обучения, стажировки,
повышения квалификации на возмездной и
безвозмездной основе для специалистов
обеих стран;

1.1.3. организация и проведение
научных семинаров, конференций, мастер
классов и других мероприятий;

1.1.4. предоставление информации о
новых медицинских технологиях, об опыте
участия Сторон в международных
проектах;

1.1.5. публикация статей, докладов и
других научных трудов в периодических
изданиях;

1.1.6. другие направления, взаимно
оговоренные Сторонами.

1.2. 合作形式包括但不限于：

1.2.1. 根据哈萨克斯坦共和国和中华人民共和国现行立法和双方内部规范性文件缔结民事合同；

1.2.2. 提供专家和咨询援助；

1.2.3. 本着合作、平等和互利的精神，开展其他形式的合作。

2. 保密性

2.1. 双方承诺，不向第三方披露因签署本备忘录而从另一方处获得或收到的任何信息（包括另一方的保密信息，与服务价格有关的信息、财务活动或与双方活动有关的其他信息），且双方拟尽力确保其员工遵守此等保密义务。

双方应仅将任何此类信息用于评估拟议合作领域或双方可能约定的其他用途。

2.2. 第 2.1 条中提及的义务不适用于以下情形：

2.2.1. 目前或以后非因接收方过错而公开或为公众所知的任何信息；

2.2.2. 双方互相同意解除彼此保密义务的情况；

2.2.3. 根据任何证券交易所、政府或行政机构和/或相关法律法规的要求，要求任一方披露信息的情况。

1.2. 形式 сотрудничества могут включать, без ограничения:

1.2.1. заключение гражданско-правовых договоров в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и Китайской Народной Республики и внутренними нормативными актами Сторон;

1.2.2. оказание экспертной и консультационной помощи;

1.2.3. иные формы сотрудничества в духе партнерства, равенства и взаимного интереса.

2. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

2.1. Каждая из Сторон обязуется по отношению к другой Стороне не разглашать третьей стороне какую-либо информацию (включая конфиденциальную информацию другой Стороны, или информацию касательно расценок на услуги, финансовую деятельность или иную информацию, относящуюся к деятельности каждой из Сторон), которую данная Сторона приобретает или получает в результате заключения настоящего Меморандума, и каждая из Сторон намерена приложить усилия по соблюдению ее сотрудниками такой конфиденциальности.

Любая такая информация должна быть использована Сторонами только для оценки предлагаемой области сотрудничества, или для других целей, которые могут быть согласованы Сторонами.

2.2. Обязательства, указанные в пункте 2.1 не применяются:

2.2.1. к любой информации, которая в настоящее время или впоследствии станет общеизвестна или доступна для общественности не по вине со стороны получателя такой информации;

2.2.2. в случаях, когда Стороны дали взаимное согласие на освобождение друг друга от обязательства по соблюдению конфиденциальности; или

2.2.3. в случаях, когда любая из Сторон должна раскрыть информацию в соответствии с требованиями любых фондовых бирж, правительственных или административных органов и/или соответствующими законами и нормативными положениями.

2.3.本备忘录终止后,保密义务仍应继续有效

3.财务条款

3.1.双方同意,本备忘录不包含任何财务条款;

3.2.基于本备忘录签订的各项协议,将根据哈萨克斯坦共和国和中华人民共和国的现行法律及双方的内部规范性文件另行协商财务条款。

3.3 双方应自行承担与本备忘录条款的编制及履行相关的费用。

4.排除备忘录的各种变更

4.1.对本备忘录的任何变更,除非以书面形式作出并经双方授权代表签字,否则无效。

5.排除合伙关系或代表关系

5.1.本备忘录任何条款均未确立、亦不能被解释为确立双方之间的合伙关系。

5.2.本备忘录中的任何条款均未确定也不可被视为任何一方在与非本备忘录当事方的其他人进行的任何谈判、交易或合作中作为另一方的代表。

6.有效期

6.1.本备忘录自双方签署之日起生效。本备忘录无限期有效,至一方向另一方书面通知其终止备忘录的意向为止。本备忘录终止日

2.3. Обязательство по соблюдению конфиденциальности остается в силе после прекращения действия настоящего Меморандума.

3. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

3.1. Стороны пришли к соглашению, что данный Меморандум не содержит в себе финансовых условий.

3.2. Финансовые условия по отдельным договорам, заключенным исходя из настоящего Меморандума, оговариваются дополнительно в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и Китайской Народной Республики и внутренними нормативными актами Сторон.

3.3. Каждая из Сторон несет свои собственные расходы касательно подготовки и исполнения условий настоящего Меморандума.

4. ИСКЛЮЧЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ВАРИАЦИЙ МЕМОРАНДУМА

4.1. Любые изменения настоящего Меморандума считаются недействительными, если они не составлены в письменной форме и не подписаны уполномоченными представителями Сторон.

5. ИСКЛЮЧЕНИЕ ПАРТНЕРСТВА ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА

5.1. Никакие положения настоящего Меморандума не устанавливают и не могут рассматривать вопросы установления партнерства между Сторонами.

5.2. Никакие положения настоящего Меморандума не устанавливают и не могут рассматривать любую из Сторон в качестве представителя другой Стороны при проведении каких-либо переговоров, сделок или сотрудничества с другим лицом, не являющимся участником настоящего Меморандума.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ

6.1. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания сторонами. Меморандум заключается на неопределенный срок и действует до тех

期为一方将相关书面通知发送给另一方之日。

6.2. 本备忘录的终止不影响基于本备忘录签订的合同有效性。

6.3. 任何一方均不得因本备忘录的终止提出任何索赔。

7. 最终条款

7.1. 本备忘录是表达双方合作意向的正式声明，但不构成具有法律约束力的文件。

7.2. 本备忘录以中文和俄文拟定，一式两份，双方各执一份，每份具有同等法律效力，并自双方签署之时起生效。

8. 双方签名

国家紧急医疗协调中心

法定地址
哈萨克斯坦共和国阿斯塔纳市
铁赛因·本·塔拉勒街14号
邮编：010000

董事会主席

叶尔詹·阿迪尔别科夫

北京大学人民医院

副院长

пор, пока одна из сторон не направит письменное уведомление другой стороне о своем намерении прекратить действие Меморандума. Датой прекращения Меморандума будет считаться дата направления одной из сторон соответствующего письменного уведомления другой стороне.

6.2. Расторжение настоящего Меморандума не влияет на действие договоров, заключенных на основании настоящего Меморандума.

6.3. Ни одна из Сторон не должна предъявлять претензии, вытекающие из расторжения настоящего Меморандума.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Меморандум выражает официальное заявление Сторон о намерении сотрудничества, но не является документом, имеющим обязательную юридическую силу.

7.2. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и китайском языках, по экземпляру для каждой из Сторон, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу и вступает в силу с момента подписания Сторонами.

8. ПОДПИСИ СТОРОН:

Национальный
координационный центр
экстренной медицины

Юридический адрес:
ул. Хусейн Бен Талал 14
г. Астана 010000
Республика Казахстан

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

ЕРЖАН АДИБЕКОВ

Народная больница Пекинского
университета

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА